

Ingeborg Bachmann. Es könnte viel bedeuten

*Es könnte viel bedeuten - wir vergehen,
wir kommen ungefragt und müssen weichen.
Doch dass wir sprechen und uns nicht verstehen
und keinen Augenblick des andren Hand erreichen,*

*zerschlägt so viel: Wir werden nicht bestehen.
Schon der Versuch bedrohen fremde Zeichen,
und das Verlangen, tief uns anzusehen,
durchtrennt den Kreuz, uns einsam auszustreichen-*

Как много все могло бы значить!

*Как много все могло бы значить:
Мы приходим, непрошенными, в мир-
И вновь уходим...
Но, понимать другого не решаясь,
рукой- душой! другого не касаясь,*

*Мы рушим все, и нам- не задержаться!
невнятный знак, порыв вмешаться,
попытка робкая проникнуть в душу
чужую, тайную, постигнуть сущность-
на всем поставит крест и все разрушит*